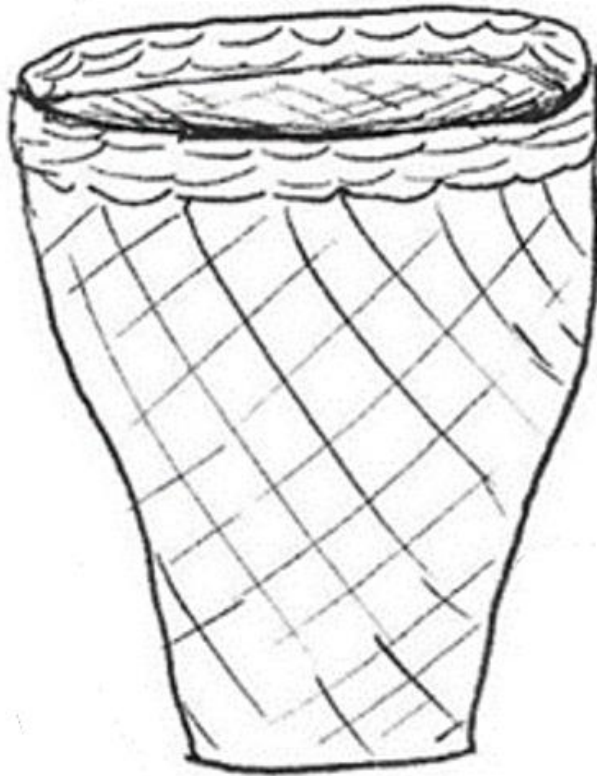


Vuleepaanung Ngaavyi Ning

Vuleepaanung Goes Fishing



Vuleepaanung Ngaavyi Ning

Vuleepaanung Goes Fishing

Written by Sui Hnem Par

Illustrated by Alina Matthews

You may not make commercial use of this work. You must keep credit of the authors, illustrators, etc. when sharing this work. To contact the creators for questions, inquiries or permissions, email Sui Hnem Par (suihnem.par9@gmail.com) or Alina Matthews (alinamthws@gmail.com)

Created by Sui Hnem Par and Alina Matthews

Written by Sui Hnem Par

Illustrated by Alina Matthews

Proofread by Rev. Dr. Si Thar and Rev. Dr. Vanbik (Lutuv Literature Committee Elders), and Ram Cung Nung

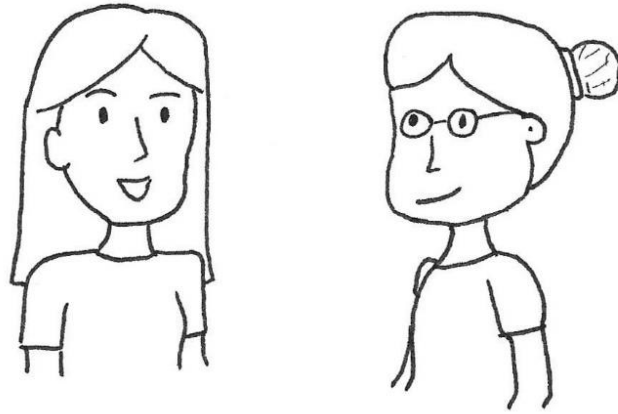
Made possible in part by the Indiana University Hutton Honors College Research Partnership Grant for Summer 2020. Special thanks to Kelly Berkson for her mentorship and guidance for the duration of this research project.

This work is part of a larger series of efforts underway with the Chin Languages Research Project. Visit the website www.chinlanguages.org or contact Kelly Berkson (kberkson@indiana.edu) for more information.

For more literacy materials such as these, visit www.chinlanguages.org or suihnempar.wixsite.com/website.



Mawdiy chiepahriy ta Vuleepaanung ca thu te, ngaavyina luo si riypa ta aa pachie. A mingnung ta thukhyi te, a hmang zaw ca a pachiekhyi. Ngaavyina luo si hluota aa hupa, sawbya a lepa hne, sawbya a taata kha, ngaa pasuona riypa hne, ca-ie pasuona riypa ta la te, a pasyi luo ca aa suo.

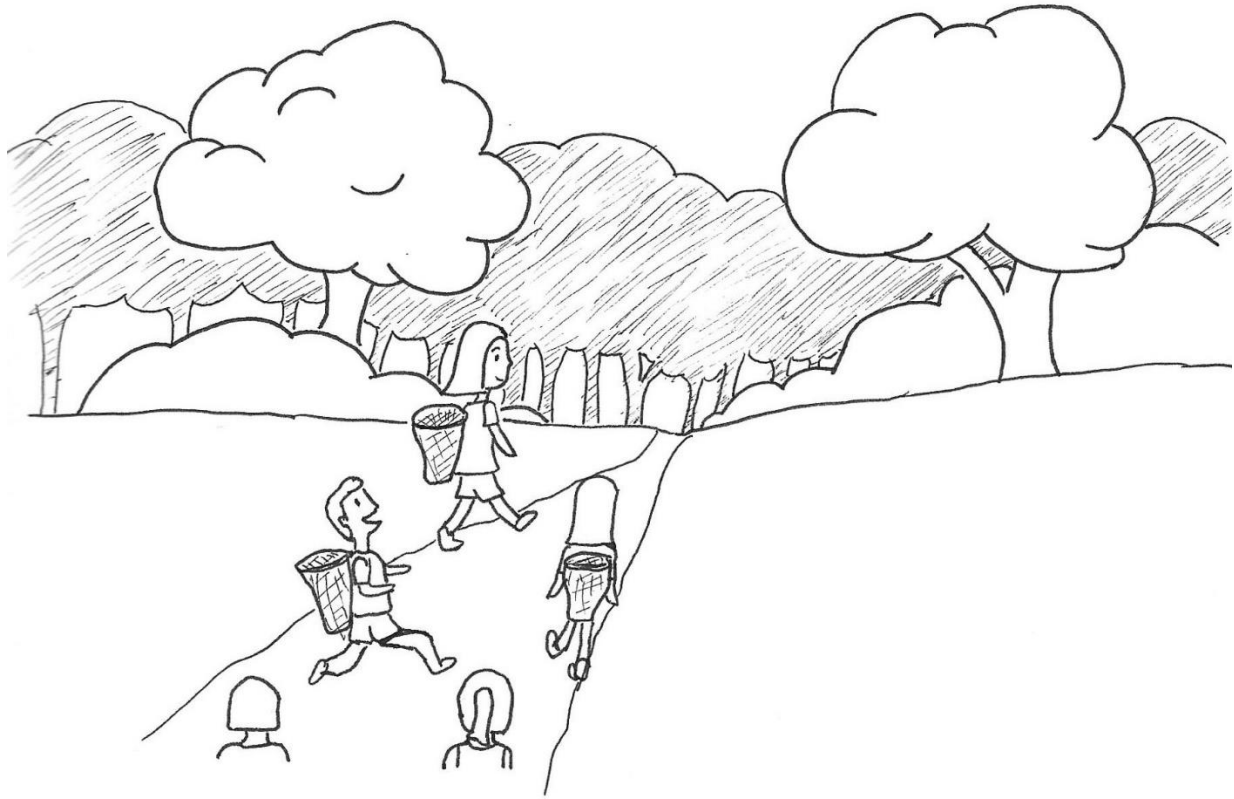


Cakhutaata, a mingnung kha chang te, "Kama mingnung, sungcue na rawpa mang law" a ta. Vulepaanung ta, a mingnung kha, "Kama mingnung, sakhiy saa na i raw khing ee" tapata a chang.

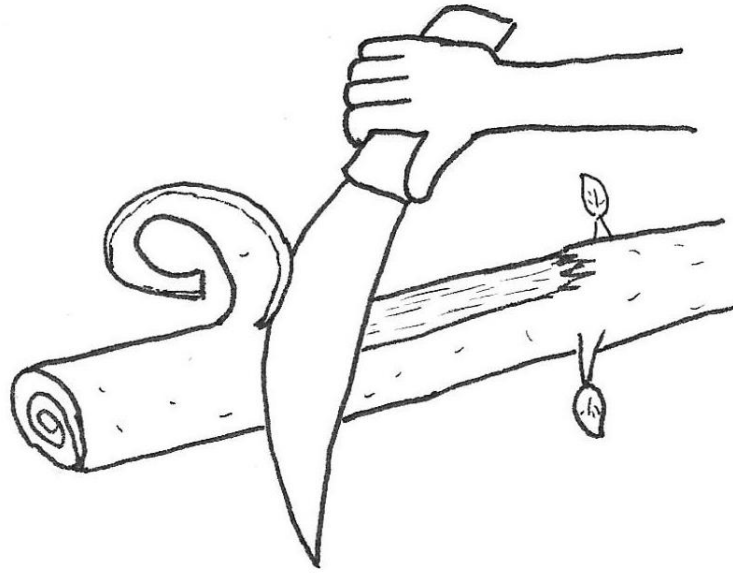
Amingnung ta a paliepa ca, "Nungnung, ngaavyina luo ca saa a raw byi vade yi, ngaa muo na pakaa diy'a ta" a ta. Vulepaanung ta, "I mingnung, capa ca khaapa tanapa tama a cuo?" a ta.

A mingnung ta, "Nungnung, ngaa pasaw the'a va ciy," ta pata a palie. Vulepaanung cata, "aw a cuo ma, caacuo kie ca khaapa ma amaa raw byi?" tapata a hiehriy.

A mingnung cata, "Nungnung, aatiy hne satung muomuo na ica raw pa aa "tapa ta a palie. Vulepaanung ta "Icaa lawsa, kama mingnung" ta te, a pasyi luo a pasuo.



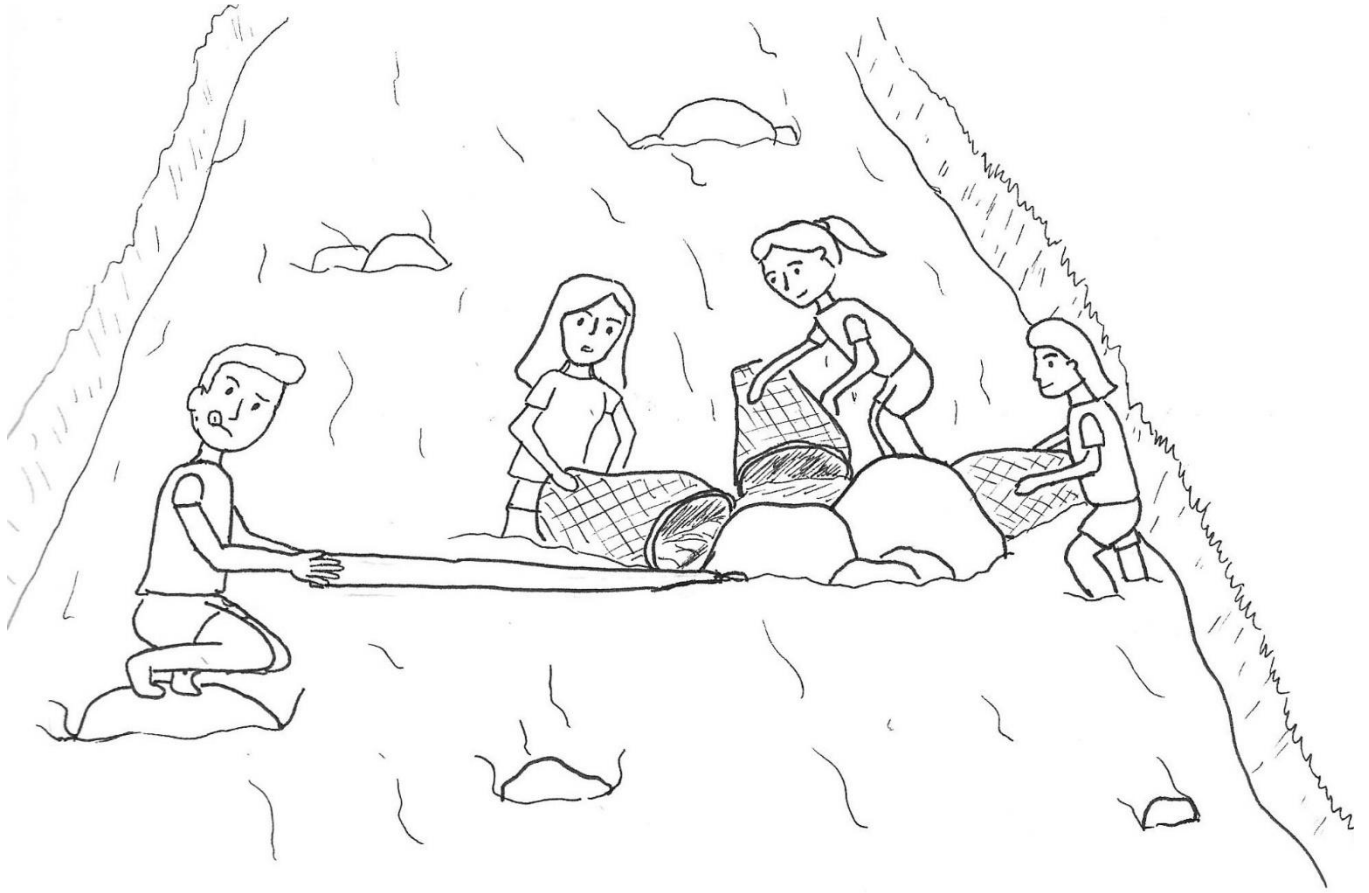
A aw hriehruv pahne ta, "aww Vuleepaanung aw", tapa ta a ming ama upa ryi kha a thyi. A thyi pahne ta, a pasyi ca la te, "aww, i vaw tli ne" ta te, a viesaa tie hne ca ta, cavaa luo si riy'a pata a maa thu. Kychung taa cata, ruopuo luota si le yi te, luopuv taata, a cungbungpa luopuv ca ama ziy.



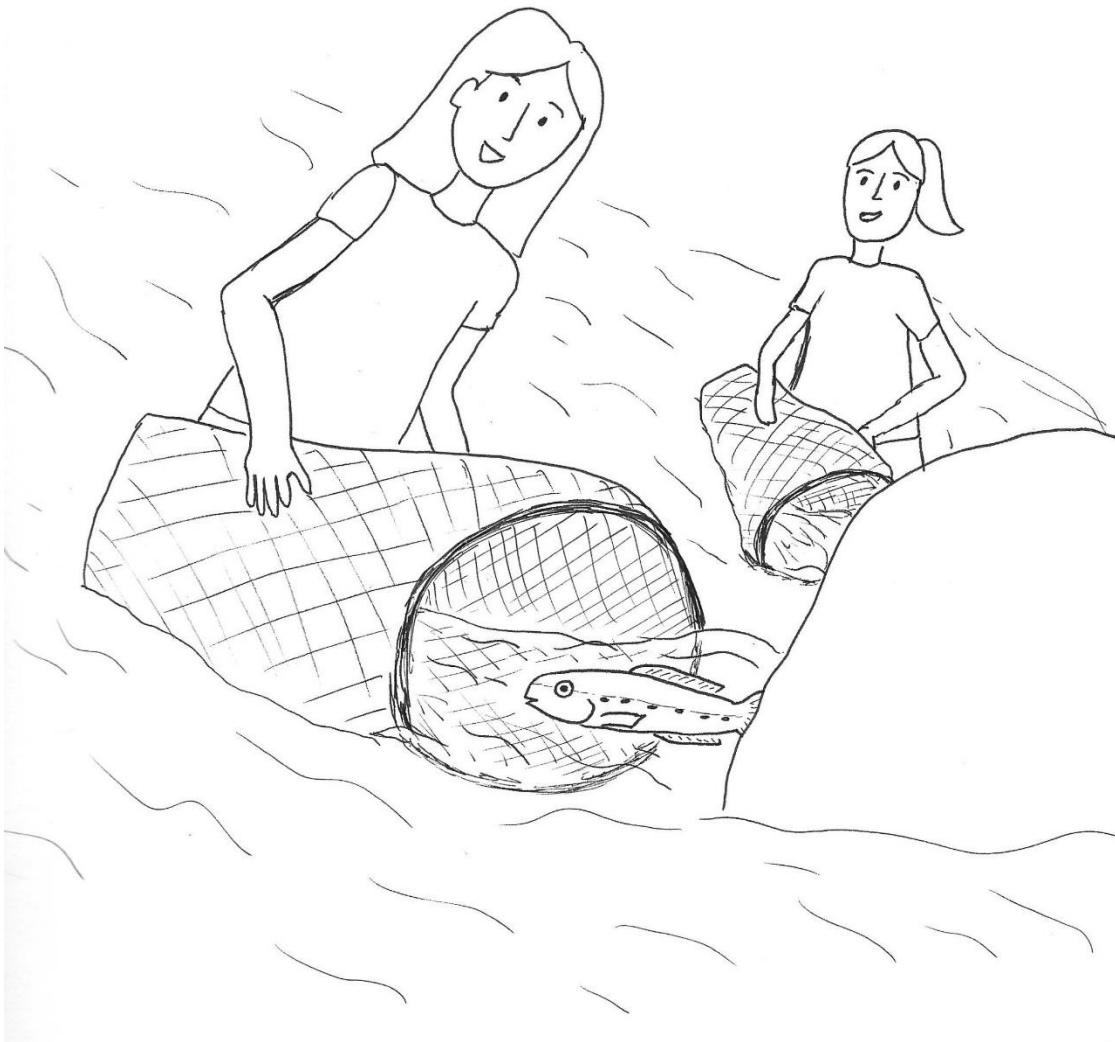
Ama sile, ama sile ca, ama naakhue a ping pahne ta, cavaa luo ama chiy'a nang tlipa kha ama pachang. Cakuo le cakuo le yi te, alung a hawpa riypa capaapa kha ta, "I sie zaw, tletlya riypa ta thing hu buo'a ung puv, cavaa luo ima chiy'a nang tli pa hing" a ta yi.

Capa hne ta Vuleepaanung ta, "aw ama thingkhung hing a pha'a ma?" a ta. Alung a hawtuv riypa paa kha ta "Sie, ma kha ca athiykung na a cuo ee, ima de kieca, malie a pathasa'a ne" tapa ta, a palie.

Alung a hawtuv riy'a pa paa cata "liehing ta a awpa aringkung hing, aa dang zaw aa dangsa, ma hing na i huu aa" a ta. Thingce a daw kha la te tletlya ta a hmuo the riy'apa cata a paphie.



Si pakhaa le yi te, lelyi luo ama za chiy. Lelyi apuv lie ca, ama sungcue zaw ca a sang yi te, ngaavyi riypa ta, cavaa ca ama suebung. Cavaa sungluo taa cata, ama kie vyi thawle. Vuleepaanung hne a viesaa tie ca, alung ca vya cadung diy yi te, alung ca a kie hawpale yi.



Yikha ca, Vulepaanung hne a viesaa tie ca alung cadung yi te, a pasyi a la pahne ta, ngaa a vawsapa, a pangsapa hne ngaa a syisapa, a pasaw.

"Aayyee, hingpa ngaa tie hing hmung buo vade ang. Khaapa ngaa ama ta ma?"

A viesaa tie cata, "ngaa a vawpa, a pangsapa kha Ngaruopa-u a ma ta. Ngaa a syisapa kha, Ngahlaapatluo a ma ta ne", tapa ta ama palie.



Kie vyile kie vyile yi te, ning ca a kie cung tli te, hmang ama sang napa apuv luo ca ama khaw. Cavaa taata, apuv ca aa kie luo pahne ta, "sa ning buo'a ung pe" a ta yi te, apuv luo ca, ama kie cakuole.



Ama sungcue cyicuo ta a la yi te, sa ning riypa ta amaa pachie. Ngaa a vyipa tie palang ta, alung aa hawtuv cuo ta, sungcue azaa nguochuo diy phung a cuo nakawta, ama sungcue lieta amaa zaa nguochuopa cyicuo khata, alung aa hawtuvpa ca, ama pi ra.

Ahmie zaw ca aa tieky pata amaa tunapa, aliekariy lieca aa sang yi te, ama muomuo cyicuo ta amaa patuv. Aa pungkalungpa ta a tu yite, sa ning riy pata thlaa ama chuo khu pahne ta, sa ca ama ning. Ama ning khu pahne ta, ama sungcue bykaw ca ting yi te, apuv lie ca a masang pakhaa.



Cavaa luo ca zuv pakhaa yi te, ngaa ca ama kie vyi thawle pakhaa. Kie vyile kie vyile yi te, ning a tla'a nang pahne ta, ama taw. Ama ngaa hne ama ca-ie zaw ca ama sawbya taa cata pasyi luo ama bung. Ngaa ca cacaw yi te, ama pasiy khu pahne ta, sawbya chung luo ca ama khung pakhaa.



Kie sile yi te, luopuv lie cihluv a za pathyisapa kha hmung yi te, ama kiehning. Lu yi te ama pasyi cyicuo luo ama khung. Aa nuosa pata, ama kie sile.

Glossary, Lutuv to English

Vuleepaa - The name of the main character of the story. It is also a type of very popular flower in Lutuv.

Aruo kung – A type of tree. ‘Aruo’ is the species of tree and ‘kung’ means ‘tree’. ‘Kung’ is added to the end of the name of a tree whenever a tree is described in Lutuv.

Satung – millet

Lelyi – A farm on flat land, in contrast to ‘luu’, which is another type of farm on hills

Apuv – A small house built by the owner of the farm for a place to sleep and store equipment

Ngaruopa-u – A type of fish

Ngahlaapathluo – A type of fish

Sungcue – A meal (in the story, it refers to lunch)

Cihluv – Indian gooseberry